

LOI № 52

*Complétant la loi n° 16 du Conseil de Contrôle
sur le mariage*

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit:

Article I

La loi n° 16 du Conseil de Contrôle est complétée par un nouvel article qui portera le № 15 (a) et sera rédigé comme suit:

"1. Par dérogation aux dispositions des articles 11, 12, 13, 14, 15 et 17 de la présente Loi, le mariage entre deux parties contractantes dont aucune n'est ressortissant allemand, peut être célébré devant toute personne dûment habilitée par le gouvernement du pays dont l'un des futurs époux est ressortissant, conformément aux formes fixées par les lois dudit pays.

2. La copie certifiée conforme de l'acte du mariage ainsi célébré, inscrit au registre d'état-civil tenu par la personne dûment habilitée, constitue la preuve légale de la célébration du mariage.

Si cette copie certifiée conforme est transmise à l'officier d'état-civil allemand du lieu où le mariage a été célébré, elle sera transcrite sur le registre d'état-civil et enregistrée dans ses archives."

Article II

La présente loi entrera en vigueur huit jours après sa signature.

Fait à Berlin, le 21 Avril 1947.

LUCIUS D. CLAY
General

SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

P. KOENIG
Général d'Armée

P. A. KOUROTCHKINE
Colonel Général
pour V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique

ЗАКОН № 52

**об изменении закона № 16 Контрольного Совета
„0 браке"**

Контрольный Совет постановляет:

Статья I

Дополнить закон № 16 Контрольного Совета „0 браке" новым разделом под номером 15 (a) следующего содержания:

„1. Как исключение из положений ст. ст. 11, 12, 13, 14, 15 и 17 настоящего закона, брак между сторонами, ни одна из которых не имеет германского подданства, может заключаться перед лицом, надлежащим образом уполномоченным правительством страны в соответствии с порядком, предписанным законом страны, подданным которой является одна из сторон.

2. Заверенная копия записи о браке, таким образом заключённого и занесённого в семейную книгу (Familienbuch), которая ведётся лицом, должным образом уполномоченным, является окончательным доказательством заключения брака.

В случае представления такой заверенной копии немецкому чиновнику по регистрации браков по месту заключения брака, последний регистрирует её в книге записей браков и сдаёт для хранения в архив."

Статья II

Настоящий закон вступает в силу через 8 дней после подписания.

Составлено в Берлине 21 апреля 1947 года.

Генерал ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТО ДУГЛАС

Генерал армии П. КЕНИГ

Генерал-полковник П. А. КУРОЧКИН
за маршала Советского Союза
В. Д. СОКОЛОВСКОГО